The oldest Latin manuscript, Vat. lat. 6206 (hereafter V), dates to the mid-fourteenth or early-fifteenth century and has no title[7]. Indeed, the only Latin manuscripts to have titles are early modern. In the sixteenth-century Vat. lat. 4936 (hereafter V[1]), the text is called the *Cronica Roberti Biscardi, ac fratrum, ac Rogerii Comitis Mileti*[8]; in a copy dated to 1548, Naples, Biblioteca Nazionale, MS. XXII.52 (hereafter N), the *Chronica Roberti Viscardi, et fratrum, ac Rogerii Comitis Mileti*[9]; in the sixteenth- or seventeenth-century Paris, Bibliothèque nationale, MS. lat. 5911 (hereafter P[1]), the *Cronica Roberti Biscardi et fratrum ac Rogerii Comitis Mileti*[10]; in the sixteenth- or seventeenth-century Paris, Bibliothèque nationale, MS. lat. 6176 (hereafter P[2]), the *Chronica Roberti Biscardi et fratrum ac Rogerii Comitis Mileti*[11]; in the seventeenth-century Naples, Biblioteca Nazionale, V.G. 31 (hereafter N[1]), the *Cronica di Roberto Guiscardo*, the *Chronica de Normanni o Guiscardi come nel seguente Indice si registra*, and the *Chronica Roberti Viscardi et fratrum ac Rogerii Comitis Mileti*[12]; in a seventeenth-century Italian translation preserved in Rome, Biblioteca Angelica, MS. 277 (hereafter R), the *Cronache di Roberto Biscardi et fratelli: ed Rugerio Conte di Mileto*[13]. The text's Middle-French translation, Paris, Bibliothèque nationale, MS. fr. 688 (hereafter P), dates from the mid- to late-fourteenth century and is split into two books which are individually denominated in rubric[14]. The first book is titled, *De. iiii. noble Baron de Normendie, liquel estoit pere Robert.* The second, *Ci se comence secont* [*livre*] *de l'amirabile duc Viscart.* [*capitule*] *.i*[15]. This translation was also described as the *Ystoire* by Amatus of Montecassino's (d. < c. 1080)[16] fourteenth-century translator[17]. Despite this, Jacques Joseph Champollion-Figeac (d. 1867)

---

7) Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 6206 fols. 290r col. I–298v col. II.

8) Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 4936 fols. 1r–27v.

9) Naples, Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III", MS. XXII.52 fols. 1r–33r.

10) Paris, Bibliothèque nationale de France, MS. lat. 5911 fols. 1r–45v.

11) Paris, Bibliothèque nationale de France, MS. lat. 6176 fols. 31r–76r.

12) Naples, Biblioteca Nazionale "Vittorio Emanuele III", V.G. 31 fols. 1r–34v.

13) Rome, Biblioteca Angelica, MS. 277 fols. 147r–165r.

14) Paris, Bibliothèque nationale de France, MS. fr. 688 fols. 199r col. I–212v col. II.

15) P fol. 199r col. I.

16) Amatus of Montecassino, The History of the Normans (as n. 2) p. 19–21.

17) Aimé du Mont-Cassin, Ystoire de li Normant. Edition du manuscrit BnF